MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

MAGISTRAT DR. NEVILLE CAMILLERI

Seduta tas-17 ta' Settembru, 2013

Numru. 427/2012

Il-Pulizija
(Spettur Bernard Charles Spiteri)

vs.

Elizabeth Azzopardi

Kaz Numru: 427/2012

Illum 17 ta' Settembru 2013

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputata **Elizabeth Azzopardi**, bint John u Mary neé Spiteri, imwielda fit-8 ta' Novembru 1950, residenti fil-fond Blk 5, Plot 20, Triq tal-Hamrija, Xewkija, Ghawdex, u detentrici tal-Karta tal-Identita' bin-Numru 85550(G), akkuzata talli fil-11 ta' April

2012 fil-granet u xhur ta' qabel din id-data f'diversi hinijiet tal-gurnata fix-Xewkija, Ghawdex:

1. gabet ruhha b'mod li tat fastidju lil Josline Portelli;

2. b'mod li kienet taf jew messha kienet taf li dan kien ta' fastidju ghal Josline Portelli;

3. volontarjament kisret il-bon ordni u l-kwiet tal-pubbliku;

4. bl-imgieba taghha kkagunat biza lil Josline Portelli li ser tintuza l-vjolenza kontriha jew kontra l-proprjeta' taghha;

5. ingurjat jew heddet lil Josline Portelli bi kliem;

6. kisret obbligazzjoni/garanzija li kienet ghamlet fil-konfront tal-kwerelanta fis-seduta tal-1 ta' Novembru 2011 quddiem il-Magistrat Neville Camilleri LL.D. kopja ta' liema obbligazzjoni/garanzija giet ammessa mal-kwerela.

Rat id-dokumenti esebiti u l-atti processwali kollha.

Rat u Semghet il-kontenut tat-tlitt CD's (Dok. "JP 2") u t-*transcripts* Dok. "JP 3"[1].

Semghet lix-xhieda kollha prodotti, inkluz lill-imputata li ghazlet minn jeddha li tixhed f'dawn il-proceduri.

Semghet it-sottomissjonijiet finali qabel il-kawza giet mhollija ghas-sentenza.

Ikkunsidrat

Illi l-kawza odjerna tirrigwarda diversi reati u kontravenzjonijiet allegatament kommessi mill-imputata.

Illi, fis-seduta tal-25 ta' Lulju 2012, il-Qorti nnominat lil Psikjatra Dr. Anton Grech sabiex jezamina lill-imputata u

[1] *Vide* verbal tat-12 ta' Settembru 2012.

jevalwa l-kundizzjoni psikjatrika taghha. Dr. Anton Grech xehed fis-seduta tat-12 ta' Settembru 2012 u pprezenta r-rapport tieghu fl-istess seduta, liema rapport gie mmarkat bhala Dok. "AG 1". Dr. Grech qal hekk fix-xiehda tieghu: *"Jiena ghidt m'hemmx functional psychiatric illness illi, ghax inti meta tara l-imgieba ta' individwu ghandek dak li jitqies qisu n-normal, ghandek dak illi skont il-World Health Classification huwa mard, imbaghad hemm affarijiet in between li huma ta' imgieba u hekk li wiehed jista' jghid psychological jew behavioural. Hija ma taqax taht mard skond il-World Health Organisation; m'hemm l-ebda marda li taqa' fuqha. Definittivament hemm affarijiet psikologici ghaddejjin".*
Illi, fis-seduta tat-12 ta' Settembru 2012, xehdet Joslin Portelli u ezebit numru ta' dokumenti, u, fis-seduta tat-2 ta' Ottubru 2012, xehdu, fost l-ohrajn, Christine Portelli, Michela Portelli, James Debrincat, Nadine Portelli, Conrad Formosa, Raymond Attard, Karen Aquilina, Jessica Agius, Geoffrey Attard u Doreen Portelli li lkoll xehdu fid-dettal rigward l-imputazzjonijiet migjuba fil-konfront tal-imputata.

Illi, fis-seduta tat-28 ta' Mejju 2013, xehdet l-imputata minn jeddha fejn apparti l-fatt li x-xiehda moghtija minnha ma taghmilx riferenza specifika ghall-11 ta' April 2012 u ghall-granet u x-xhur ta' qabel (d-dati li jsiru riferenza ghalihom fl-imputazzjonijiet migjuba kontra taghha), ghad-domanda tal-konsulent legali tal-kwerelanti: *"Sinjura, ara nghidx sew ukoll li x'hin kont tkun titkellem wahdek god-dar kont anke ssemmi certu kliem li jwegga'? […]"*, l-imputata wiegbet: *"Jiena kont fis-sahna u kont nghidilhom kollox ghax jien kont irrabjata ghalihom"*. Apparti dan, il-Qorti tinnota li meta kienu qed jigu mistoqsija lill-imputata domandi, kemm in ezami u kif ukoll in kontro-ezami, hija kienet evaziva u bdiet tipprova tiggustifika l-azzjonijiet taghha.

Illi l-Qorti tinnota li l-imputata kienet kalma l-hin kollu tul is-smiegh ta' dawn il-proceduri u kif ukoll meta xehdet u dana kuntrarju ghal Josline Portelli li dehret mimlija ansjeta' u biza'.

Ikkunsidrat

Illi l-Qorti ser tghaddi biex tara x'inhuma l-elementi li jsawru d-diversi reati u kontravenzjonijiet li gew addebitati lill-imputata.

L-Ewwel (1) u t-Tieni (2) Imputazzjoni: Fastidju

Illi riferenza ghandha ssir ghad-decizjoni moghtija fil-21 ta' Frar 2012 mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Mirko Giannetti**, fejn il-Qorti ghamlet riferenza ghall-kawza deciza mill-istess Qorti (diversament preseduta) fis-27 ta' Frar 2009 fil-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Massimo Tivisini**:

"Fl-Appell Kriminali **Il-Pulizija v. Massimo Tivisini** deciz fis-27 ta Frar 2009, intqal dan rigward dan ir-reat:

"Illi ghalkemm, kif jissottometti l-appellant, it-terminu legali fastidju (bl-Ingliz 'Harassment') gie definit mill-Black's Law Dictionary - (7th. edit.) bhala:- *"Words, conduct or action (usu. repeated or persistent) that being directed at a specific person, annoys, alarms or causes substantial emotional distress in that person and serves no legitimate purpose"*, dan l-element ta' ripetizzjoni jew persistenza ma jridx jigi konsidrat *"in isolation"* b'riferenza biss ghall-kaz mertu tal-kawza imma bil-fors li jrid jitqies fl-isfond tar-retroxena u tal-agir precedenti tal-gudikabbli. Dan ghaliex kif gie ritenut minn din il-Qorti fl-Appell Kriminali: **Il-Pulizija vs. Alan Caruana Carabez** [21.6.07]:- *"...f'kazijiet bhal dawn ir-retroxena ghal kull incident hija importanti biex il-Qorti tkun tista' tispigola l-incident izolat u accidentali minn agir abitwali ta' fastidju fuq perjodu ta' zmien"*.

[...]

Illi r-reat tal-"fastidju" (fit-test Ingliz 'harassment') gie introdott ghall-ewwel darba fil-ligi penali Maltija bl-Att XX tas-sena 2005 w inkorporat fl-artikoli 251A, 251B, 251C u 251D tal-Kodici Kriminali. L-artikolu 251A johloq ir-reat ta' persuna li ggib ruhha b'mod li taghti fastidju lil persuna ohra u b'mod li tkun taf jew imissha tkun taf li dan ikun ta' fastidju ghal dik il-persuna. Dan hu r-reat dedott taht ir-

raba' imputazzjoni. Il-ligi fis-sub-inciz (2) tkompli tiddisponi li persuna li tkun qed iggib ruhha b'mod dubjuz imissha tkun taf li dik l-imgieba tammonta ghal fastidju ta' persuna ohra jekk fil-qies ta' persuna ragjonevoli li jkollha l-istess informazzjoni, din kienet kieku tahseb li dik l-imgieba kienet tammonta ghal fastidju tal-persuna l-ohra. Fis-subinciz (3)(c) il-ligi tkompli tghid li persuna akkuzata b'reat taht dan l-artikolu tista' ggib prova li fic-cirkostanzi partikolari dik l-imgieba kienet wahda ragjonevoli. Fl-artikolu 251C hu provdut li riferenzi ghall-ghoti ta' fastidju lil persuni jinkludi meta wiehed jaghti qata' ('alarming') jew idejjaq ('causing...distress') lill-persuna.

[...]

Illi apparti mid-dispozizzjoni kontenuta fl-artikolu 251C li tghid li riferenzi ghall-ghoti ta' fastidju lil persuni jinkludu meta wiehed jaghti qata' jew idejjaq lill-persuna. ('alarming the person or causing the person distress" fit-test Ingliz), il-ligi taghna ma taghti ebda definizzjoni ohra tat-terminu generiku fastidju jew 'harassment'. Issa filwaqt li n-nuqqas ta' definizzjoni specifika w dettaljata tar-reat in dizamina taghmilha possibbli ghall-gudikant li jqis bhala fastidju agir li jkun jiehu l-forma ta' diversi varjazzjonijiet tal-istess delitt, jista' mill-banda l-ohra johloq ukoll incertezzi fl-applikazzjoni tal-ligi penali fir-rigward ta' dawn it-tip ta' reati li ta' sikwit jinbtu minn relazzjonijiet interpersonali komplikati u delikati".

Din il-Qorti zzid dan li gej. L-artikolu (251A tal-Kap 9) huwa msejjes fuq l-ewwel zewg artikoli tal-Protection of Harassment Act 1997 li jibda bil-kelmiet: 'A person must not pursue a course of conduct' li fil-ligi taghna hekk: 'Persuna li ggib ruhha'.

Skont l-Archbold: 'Two incidents can constitute a 'course of conduct' but the fewer the incidents and the greater their separation in time, the less likely it is that they should be described as 'a course of conduct'. (Lau v DPP (2000) 1 F.L.R. 799 DC).

In Pratt vs DPP, 165 J.P. 800 DC, it was said that the concern which the 1997 Act had been intended to meet was that persons should not be put in a state of alarm or distress by the behaviour of others; and that purpose had to be borne in mind when deciding whether to prosecute where there was only a small number of incidents relied upon. On the facts, it was held that two incidents, three months apart, in the first of which the defendant threw a beaker of water at his wife, and in the second of which he chased her round the house, swearing and repeatedly questioning her, were close to the line, but the conviction could be sustained where the incidents took place against a background of an undertaking having been given in civil proceedings by the defendant not to use or threaten violence against his wife, nor to harass or pester her.

Under section 1(2), the test is entirely objective; the reasonable man is not to be imbued with the peculiar characteristics of the offender, such as his mental illness; and the test is section 1(30(c is even more clearly objective: R v Colohan".

Illi, skond gurisprudenza kostanti tal-Qrati taghna, sabiex jissussisti r-reat ta' fastidju irid ikun hemm kontinwita' jew ripetizzjoni ta' incident u mhux incident wiehed. Minn dak li xehdu x-xhieda prodotti mill-Prosekuzzjoni ma ghandu jkun hemm l-ebda dubju li effettivament dan huwa l-kaz fil-kaz odjern. L-atteggjament tal-imputata fil-konfront tal-kwerelanta Joslin Portelli kienet wiehed ripetittiv u persistenti.

Ghaldaqstant, minn dak li nghad hawn fuq, m'hemmx dubju li l-ewwel (1) u t-tieni (2) imputazzjonijiet migjuba fil-konfront tal-imputata gew sodisfacentement pruvati.

<u>It-Tielet Imputazzjoni: Ksur tal-Bon Ordni u Paci Pubblika</u>

Illi, dwar din l-imputazzjoni, il-ksur tal-paci pubblika, il-Qorti ser timxi ma' gurisprudenza kostanti li kontravenzjoni taht l-Artikolu 338(dd) tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta hija dik li fil-Ligi Ingliża hija *'a breach of public peace'*. Dan ifisser li persuni ohra jkunu beżghu

ghall-inkolumita' taghhom waqt l-incident. Dan gie pruvat u b'hekk l-imputata ser tigi misjuba hatja tat-tielet (3) imputazzjoni migjuba kontra taghha.

Ir-Raba' (4) Imputazzjoni: Biza' li ser tintuza Vjolenza

Illi l-Qorti taghmel riferenza ghad-decizjoni fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Raymond Parnis**, deciza fl-24 t'April 2009 mill-Qorti tal-Appell Kriminali. Riferenza ghandha ssir ukoll ghall-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Raymond Coleiro**, deciza fis-7 ta' Marzu 2012, u ghall-kawza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Jeffrey Scicluna**, deciza fil-21 ta' Frar 2012, liema sentenzi gew moghtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali. Fid-decizjoni kontra Jeffrey Scicluna, il-Qorti qalet hekk:

"Biex ikun hemm ħtija taħt l-artikolu 251B irid jirriżulta li jkun hemm *a course of conduct* kif juri l-kliem: 'lil xi ħadd ieħor hekk jibża' kull darba minn dawk l-okkażjonijiet'. Jista' jkun hemm aktar minn okkażjoni waħda fl-istess jum u għalhekk ikun applikabbli l-artikolu 251B xorta waħda. Iżda kemm mill-imputazzjoni kif miġjuba kif ukoll mill-provi ma jirriżultax li kien hemm din *a course of conduct* fl-istess jum. Ix-xhud irreferiet għal x'ġara qabel iżda l-kliem tal-imputazzjoni jkopri jum wieħed biss. Barra dan ma jirriżultax li kien hemm xi kundanni oħra tal-appellant dwar theddid lil martu. Isegwi li l-appellant ma jistax jinsab ħati skont it-tieni imputazzjoni kif dedotta".

Illi l-Artikolu tal-Ligi, cioé Artikolu 251B((1) jghid hekk: *"li l-imġieba tagħha tikkaġuna lil ħaddieħor jibża' li se tintuża vjolenza kontrih jew kontra"*. Tenut kont ta' dan u tenut kont tal-provi mismugha minn din il-Qorti, il-Qorti hija tal-fehma li gie effettivament pruvat li l-imputata kienet b'xi mod ikkagunat biza' fuq il-persuna ta' Josline Portelli li kienet ser tintuza vjolenza kontra taghha. Ghaldaqstant, anke r-raba' (4) imputazzjoni migjuba fil-konfront tal-imputata giet sodisfacentement pruvata.

Il-Hames (5) Imputazzjoni: Ingurja u Theddid

Illi, minn dak li nghad hawn fuq u minn dak li jirrizulta mill-atti processwali, il-Qorti ma ghandha l-ebda dubju li anke din l-imputazzjoni giet sodisfacentement pruvata.

Is-Sitt (6) Imputazzjoni: Ksur ta' Obbligazzjoni/Garanzija

Illi, fis-seduta tal-11 ta' Lulju 2012, il-Prosekuzzjoni ezebiet verbal kopja ta' akkuza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Elizabeth Azzopardi** (Kawza Numru 305/11), li gie mmarkata bhala Dok. "B", u kif ukoll vera kopja ta' verbal datat 1 ta' Novembru 2011, li gie mmarkat bhala Dok. "C". Minn dak li nghad hawn fuq u in segwitu tal-fatt li ser tinstab htija fil-konfront tal-imputata ghall-imputazzjonijiet mmarkati bin-numri wiehed (1) sa hamsa (5), m'hemmx dubju li anke din l-imputazzjoni giet sodisfacentement pruvata.

Ikkunsidrat

Illi ghaldaqstant l-imputazzjonijiet kollha migjuba fil-konfront tal-imputata gew sodisfacentement pruvati.

Illi, rigward il-piena li ghandha tigi nflitta fil-konfront tal-imputata, il-Qorti ser tiehu in konsiderazzjoni diversi fatturi, fosthom: in-natura tar-reati addebitati lill-imputata, li huma reat serji hafna, ix-xiehda moghtija mill-Psikjatra Dr. Anton Grech fis-seduta tat-12 ta' Settembru 2012, u kif ukoll il-kopja ta' kuntratt li gie mmarkat bhala Dok. "A", liema kuntratt gie ezebiet flimkien ma' Nota pprezentata fis-16 ta' Jannar 2013 fejn inghad hekk: *"li permezz tieghu [l-imputata] akkwistat porzjon fabbrikabbli ta' art li fuqha bi hsiebha tibni dar biex fiha tghix boghod mill-parte civili"*. Il-Qorti theggeg lill-imputata sabiex taghmel dan u tmur tghix il-boghod mill-*parte civili* minghajr dewmien. Tenut kont ta' dak li nghad, il-Qorti m'hijiex tal-fehma li ghandha timponi multa jew piena ta' prigunerija effettiva jew wahda ta' prigunerija sospiza fil-konfront tal-imputata. Il-Qorti hija tal-fehma li l-imputata ghandha bzonn tinghata l-ghajnuna necessarja sabiex taghraf li dak li qed taghmel fil-konfront tal-familja Portelli huwa hazin u tevita milli tibqa' taghmlu.

Ghaldaqstant, il-Qorti, wara li rat Artikoli 251A(1)(a), 251A(1)(b), 251B(1), 338(dd), 339(1)(e), 383 u 387 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta issib lill-imputata hatja tal-

imputazzjonijiet kollha migjuba kontra taghha u billi Hija tal-fehma li fic-cirkostanzi piena karcerarja ma hijiex il-piena idonea u billi jissussistu l-elementi *ai termini* ta' l-Artikolu 7(2) tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta, a tenur ta' l-Artikolu 7(1) tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta tqieghed lill-imputata Elizabeth Azzopardi taht ordni ta' *probation* ghal perijodu ta' tlitt (3) snin mill-lum, liema ordni huwa soggett ghall-kondizzjonijiet elenkati fid-Digriet moghti llum stess u anness ma' din is-sentenza.

Ai termini ta' l-Artikolu 7(7) tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta l-Qorti fissret lill-imputata Elizabeth Azzopardi bi kliem car u li jinftiehem, l-effetti ta' l-ordni ta' *probation* u tal-kondizzjonijiet kollha elenkati fid-Digriet anness ma' din is-sentenza u li f'kaz li tonqos milli tikkonforma ruhha ma' dik l-ordni u dawk il-kondizzjonijiet u/jew f'kaz li taghmel reat iehor tul it-terminu ta' l-ordni ta' *probation,* tistgha tinghata sentenza ghar-reati li taghhom nstabet hatja b'din is-sentenza.

Ai termini ta' l-Artikolu 7(8) tal-Kapitolu 446 tal-Ligijiet ta' Malta, il-Qorti tordna li kopja ta' din is-sentenza u ta' l-ordni ta' *probation* moghti b'Digriet ta' llum stess ghandhom jigu trasmessi minnufih lid-Direttur tas-Servizzi ta' Probation sabiex jassenja ufficjal tal-*probation* biex ikun responsabbli ghas-sorveljanza ta' l-imputata Elizabeth Azzopardi.

B'applikazzjoni ta' Artikolu 387 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, il-Qorti tordna li s-somma ta' hames mitt Euro (€ 500.00) tghaddi favur il-Gvern ta' Malta fi zmien xahar millum.

B'applikazzjoni tal-Artikolu 412C tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta' Malta, il-Qorti tqieghed lill-hatja taht Ordni ta' Protezzjoni fil-konfront ta' Josline Portelli ghall-perijodu ta' tlett (3) snin millum skond id-Digriet anness ma' din is-sentenza.

B’applikazzjoni tal-Artikolu 533 tal-Kapitolu 9 tal-Ligijiet ta’ Malta, il-Qorti tikkundanna lill-imputata sabiex sa zmien tlitt (3) xhur millum thallas is-somma ta’ mija u tlieta u sittin Euro (€ 163.00) liema somma tirraprezenta l-ispejjes konnessi mal-hatra ta’ espert f’dan il-kaz.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------